LEÇON 13

À L'ÉPICERIE

— Bonjour, madame. Qu'est-ce que vous vendez?
— Tout ce que vous désirez, monsieur.
— Tout? Vous en êtes sûre?
— Absolument sûre. Demandez ce que vous voulez.
— Bon. Donnez-moi 200 grammes de camembert, s'il vous plaît, et des œufs frais.
— Mais c'est une épicerie ici, pas une crémerie. Je ne vends pas de fromage.
— Mais vous vendez des œufs frais, j'espère?
— Non, je ne vends pas d'œufs non plus.
— Eh bien! En ce cas-là je prends du veau. Un morceau d'un kilo et demi fera bien mon affaire.
— Mais, monsieur, je ne comprends rien. C'est à la boucherie que vous pouvez acheter du porc, du mouton et du veau. Je suis épicière, moi!
— Bon, bon. Qu'est-ce que je prends alors? Ah, oui. Un paquet de bonnes cigarettes avec filtre, s'il vous plaît.
— Vous plaisantez, monsieur? De l'autre côté de la rue il y a un bureau de tabac...
— J'ai compris, madame. Vous n'avez plus de cigarettes. Alors une baguette de pain bien frais et quelques croissants.
— **Vous me rendez folle**, monsieur. Vous n'êtes pas à la boulangerie. Je vous répète que je suis épicière.
— Calmez-vous, madame. J'espère que vous avez du saucisson et du jambon au moins?
— Je n'ai jamais eu de saucisson.
— Mais vous avez eu du jambon?
— **Vous me faites rire**, monsieur. Je n'ai

épicerie [episri] (f.) — vürtspood
vendre III — müüma
désirer I — soovima
camembert (m.) — tuntumaid prantsuse juustusorte
œuf [œf] (m.) — muna (pl. **œufs** [ø])
frais, fraîche — värske
crémerie [kremri] (f.) — piimakauplus
fromage (m.) — juust
espérer I — lootma
non plus — samuti mitte
en ce cas-là — sellisel juhul
veau (m.) — vasikas; siin: vasikaliha
morceau (m.) — tükk
fera mon affaire — sobib mulle
boucherie [buʃri] (f.) — lihakauplus
porc [pɔr] (m.) siga; siin: sealiha
mouton (m.) — lammas; siin: lambaliha
épicier, ière (m. f.) — vürtspoodnik
paquet (m.) — pakk
plaisanter I — naljatama
de l'autre côté — teisel pool
bureau de tabac — tubakaäri
baguette (f.) — kepike; siin: batoon
boulangerie (f.) — leivakauplus

jamais eu de jambon non plus. Je vends du café, du thé, du sucre, du sel, du riz, du poivre, de la farine...
— Très bien. Je prends du café.
— En grains ou en poudre?
— Vous n'avez pas de café soluble non plus, sans doute?
— Si, j'ai du café soluble. Vous en voulez?
— Oui, je prends une boîte de café soluble. C'est combien?
— 16 francs 30 centimes. Merci. Vous ne voulez rien d'autre?
— Non, je ne veux rien d'autre.
— Vous ne voulez pas de camembert?
— Non, je n'en veux pas. Pourquoi?
— Et des œufs frais?
— Vous êtes très gentille, madame, mais je n'en ai pas besoin.
— Monsieur, je connais un très bon psychiatre.
— Il a du camembert?
— Oui, il a du camembert.
— Et des œufs frais?
— Des œufs frais aussi.
— Donc, vous l'avez déjà consulté! Je m'en doutais dès le commencement.

se calmer I — rahunema
saucisson (m.) — vorst
jambon (m.) — sink
au moins — vähemalt
rire III — naerma
thé [te] (m.) — tee
sucre (m.) — suhkur
sel (m.) — sool
riz [ri] (m.) — riis
poivre (m.) — pipar
farine (f.) — jahu
grain (m.) — tera; siin: kohviuba
café en poudre — jahvatatud kohv
soluble — lahustuv
boîte (f.) — karp, purk
psychiatre [psikjatr] (m.) — psühhiaater
douter I — kahtlema
dès le commencement — algusest peale

Proverbe: À malin, malin et demi. (**malin, maligne** — kaval)

LES MAGASINS D'ALIMENTATION

l'épicerie	**l'épicier, l'épicière**
la crémerie	**le crémier, la crémière**
la boucherie	**le boucher, la bouchère**
la charcuterie	**le charcutier, la charcutière**
la boulangerie	**le boulanger, la boulangère**
la pâtisserie	**le pâtissier, la pâtissière**
la confiserie	**le confiseur, la confiseuse**
la poissonnerie	**le poissonnier, la poissonnière**
le bureau de tabac	**le marchand de tabac**
le débit de boissons	**le marchand de vin**

le marchand des quatre-saisons
le marché
le supermarché
le magasin à libre service
faire des courses (achats, emplettes)

COMMENTAIRE

1. Abitegusõna **faire**.

Kui tegusõna **faire** eelneb mingi teise tegusõna infinitiivile, omandab ta tähenduse «sundima», «panema», «ajama»:

Vous me **faites rire.** — Te ajate mind naerma.
Tu me **fais pleurer**. — Sa paned mu nutma.
Il me **fait travailler**. — Ta sunnib mind töötama.

2. Omadussõnade ees kasutatakse aga abisõna **rendre**:

Vous me **rendez triste**. — Te kurvastate mind. Te teete mind kurvaks.
Il me **rend fou**. — Ta ajab mind hulluks.
Elle m'**a rendu heureux**. — Ta tegi mind õnnelikuks.

3. Siinkohal oleks kasulik korrata **l'article partitif** — osastava artikli kasutamist.

Loendamatute nimisõnade ees, tähistamaks mingist kogusest teatud osa, kasutame vorme:

du, de la, de l'
Je mange **du** pain.
Je mange **de la** viande.
Je bois **de l'**eau.

Loendatavate nimisõnade ees kasutame sellises olukorras **des**:

Je prends **des** bonbons.
Je prends **des** œufs.

Verbidega **aimer, adorer, détester, préférer** jmt. kasutatakse määravaid artikleid **le, la, les** ja määrav artikkel säilib isegi eitavas lauses:

J'aime **le** vin blanc.
J'adore **les** oranges.
Je n'aime pas **les** bonbons.

Muudel puhkudel peale eitust artikleid ei kasutata:

Il n'y a pas d'eau minérale.
Je ne prends pas **de** soupe.

Artiklit ei kasutata veel peale hulka väljendavaid sõnu: **beaucoup, peu, assez, trop, une foule, un tas, un kilo, un verre, une bouteille, une boîte** jt.

Je prends **un verre de** liqueur.
J'ai acheté **une boîte de** bonbons.

EXERCICES

1. Vous pleurez. Tu es triste.	Vous me faites pleurer, moi aussi. Tu me rends triste, moi aussi.
Tu ris.	
Vous êtes malheureux.	
Tu es joyeux.	
Tu cries de joie.	
Vous mourez.	
Elle est folle.	
Ils tremblent.	
Ils sont malades.	
Vous buvez.	
Tu es heureux.	
Tu apprends.	
Claude lit.	
2. Voici le pain.	Je prends du pain. Je ne prends pas de pain. J'adore le pain. Je n'aime pas le pain.
Voici le vin.	
Voici la liqueur.	
Voici les œufs.	
Voici le chocolat.	
Voici le camembert.	
Voici l'eau minérale.	
Voici les oranges.	
Voici les biscuits.	
Voici la vodka.	
Voici les huîtres.	
Voici le beurre.	
Voici la viande.	
Voici le porc.	
3. J'ai besoin de ton aide.	Je n'en ai pas besoin.
J'ai besoin de ton amour.	
Tu as besoin du repos.	
Il a besoin de l'argent.	
Nous avons besoin de la joie.	
Vous avez besoin d'un psychiatre.	
Ils ont besoin d'un dentiste.	
Elles ont besoin d'un médecin.	
On a besoin de tout.	
Claudine a besoin d'un homme.	
4. Vous achetez de la farine.	Avez-vous acheté de la farine?
Vous lisez ce livre.	
Vous voyez votre ami.	
Vous ouvrez la fenêtre.	
Vous écrivez à Nicolas.	
Vous éteignez la lumière.	
Vous allez en France.	
Vous vivez seul.	
Vous comprenez.	
Vous faites ce travail.	
Vous vous reposez.	
Vous êtes heureux.	
Vous sortez.	

LE MEUNIER, SON FILS ET L'ÂNE – MÖLDER, TEMA POEG JA EESEL

le vieillard [vjɛ´ja:r]– vanur
vendre III – müüma
lier I – siduma
le lustre – lühter
le derrière – tagumik
une allusion – vihje
délier I – lahti siduma
la corde – nöör
la bride – valjad
le marchand – kaupmees
s'exclamer I – hüüatama
injuste – ebaõiglane
envers – suhtes
un évêque – piiskop
avoir honte – häbi tundma
le villageois – külamees
s'étonner I – üllatuma
le poids [pwa] – raskus
trottiner I – sörkima
mecontent, e – rahulolematu
se fâcher I – pahandama, vihastama
contenter I – rahuldama

Un beau jour un meunier et son fils, l'un vieillard et l'autre enfant de quinze ans, sont allés à la foire vendre leur âne. Ayant lié les pieds de l'animal, ils le portaient comme un lustre. Le père tenait l'animal par le cou, le fils par le derrière.

Le premier qui les a vues, a éclaté de rire en disant:

– Le plus âne des trois n'est pas celui qu'on pense[1].

À cette allusion le meunier a mis l'âne sur ses pieds, a délié la corde et ils se sont remis en route tenant l'animal par la bride. Bientôt le fils s'est fatigué et le père lui a dit de monter sur l'âne. Mais voilà qu'ils rencontrent trois marchands qui s'exclament:

– A-t-on jamais vu une chose pareille! Le vieillard marche à pied et le jeune homme se conduit comme un prince! C'est la jeunesse d'aujourd'hui!

Là-dessus le vieillard fait descendre son fils et monte lui-même sur le dos de son âne. Mais dans quelques minutes ils rencontrent trois jeunes filles qui leur disent:

– Incroyable combien les vieux sont injustes envers les jeunes! Regardez ce pauvre enfant qui marche à peine, tandis que son père est assis comme un évêque sur son âne.

L'homme a eu honte et a dit à son fils de monter derrière lui. Ayant fait trente pas, ils ont rencontré des villageois qui se sont étonnés:

– Notre meunier est devenu fou! Charger ainsi le pauvre baudet![2] Mais il mourra sous un poids [pwa] si lourd! Combien les gens sont cruels envers les animaux!

Alors le meunier et son fils sont descendus tous les deux et ont poursuivi leur route. L'âne trottinait devant et les hommes le suivaient. Mais de nouveau ils ont rencontré un mécontent qui a dit:

– Qui de l'âne ou du maître est fait pour se fatiguer? Vous usez vos chaussures et conservez votre âne. Beau trio de baudets![3]

Maintenant le meunier se fâche et répond:

– Allez-vous-en au diable! Je fais ce qui me plaît. Quant à vous, je vous conseille de ne pas fourrer votre nez dans les affaires des autres[4].

La morale de cette histoire est telle qu'on ne peut pas contenter tout le monde. Si vous avez décidé de faire quelque chose, faites-le comme bon vous semble sans faire attention à ce que les autres en diront.

d'après Jean de La Fontaine „Fables"

[1] **Le plus âne des trois n'est pas celui qu'on pense.** – Suurim eesel kolmest pole see, keda selleks peetakse.
[2] **Charger ainsi le pauvre baudet!** – Koormata niimoodi vaest eeslikronu!
[3] **Beau trio de baudets!** – Ilus eeslitrio!
[4] **je vous conseille de ne pas fourrer votre nez dans les affaires des autres** – soovitan teil mitte toppida oma nina teiste asjadesse

EXERCICE *Traduisez :*

A. Ühel kaunil suvepäeval läks mölder pojaga laadale eeslit müüma. Sidunud looma jalad kinni, kandsid nad teda nagu lühtrit: isa hoidis eeslit kaelast, poeg taguotsast. Esimene, kes neid nägi, ütles naerdes, et suurim eesel kolmest pole mitte too, keda selleks peetakse. Mölder sai vihjest aru ja päästis loomal jalad lahti ja nad jätkasid teed hoides eeslit valjastest. Peagi väsis poeg ära ja isa käskis tal eesli selga ronida. Peagi kohtasid nad kolme kaupmeest, kes ütlesid, et nad pole eales midagi säärast näinud: vanur kõnnib jalgsi ja noormees käitub kuis vürst. Selle peale käskis vanur pojal maha tulla ja ronis ise eesli selga. Mõne minuti pärast kohtasid nad noori neide, kes üllatusid, kuivõrd vanad on noorte vastu ebaõiglased: laps kõnnib vaevaliselt, mees aga istub nagu piiskop eesli seljas!

B. Mehel hakkas häbi ja ta käskis pojal enda taha istuda. Teinud mõned sammud, kohtasid nad külamehi, kes leidsid, et nende mölder on hulluks läinud, et eesel sureb *(tulevik minevikus)* säärase koorma all. Siis tulid mõlemad mehed maha ja jätkasid oma teed. Kuid jälle kohtasid nad üht rahulolematut, kes ütles neile, et nad kulutavad jalanõusid ja säästavad eeslit! Ja see mees nimetas neid *(il les a appelées)* ilusaks eeslite trioks. Nüüd mölder vihastas ja ütles, et teeb mida tahab. Ja ta saatis nad kõik *(il les a envoyés tous)* kuradile. Selle loo moraal on järgmine: ei ole võimalik rahuldada kõiki. Kui te olete otsustanud midagi teha, tehke seda nii, kuis heaks peate.

CONDITIONNEL PRÉSENT = FUTUR DANS LE PASSÉ
parler + **ais** / finir + **ais** / boir(e) + **ais**

je parler**ais** [ɛ]	nous parler**ions**
tu parler**ais** [ɛ]	vous parler**iez**
il parler**ait** [ɛ]	ils parler**aient** [ɛ]

AMI

Il faut dans ce monde aimer beaucoup de choses
pour savoir, après tout, ce qu'on aime le mieux:
les bonbons, l'océan, le jeu, l'azur des cieux[1],
les femmes, les chevaux, les lauriers et les roses.

Il faut fouler aux pieds[2] des fleurs à peine écloses[3];
il faut beaucoup pleurer, dire beaucoup d'adieux.
Puis le cœur s'aperçoit qu'il est devenu vieux,
et l'effet qui s'en[4] va nous découvre les causes[5].

De ces biens passagers[6] que l'on goûte à demi,
le meilleur qui nous reste est un ancien ami.
On se brouille[7], on se fuit. – Qu'un hasard nous rassemble,

on s'approche, on sourit, la main touche la main,
et nous nous souvenons que nous marchions ensemble,
que l'âme est immortelle, et qu'hier c'est demain.

Alfred de Musset (1810 – 1857)

[1] **l'azur des cieux** – taevasina
[2] **fouler aux pieds** – jalge alla tallama
[3] **éclos, e** – *siin* : õitsele puhkenud
[4] **l'effet** – *siin* : meeldiv välimus, effekt
[5] **découvrir les causes** – siin : asjade olemust (põhjuseid) avastama
[6] **ces biens passagers** – need mööduvad hüved
[7] **se brouiller** – tülli minema

LEÇON 14

À LA PARFUMERIE

— Eh bien, mademoiselle! Un parfum, une eau de Cologne?
— Qu'est-ce que vous avez de bon?
— Nous vendons des produits de beauté des meilleurs parfumeurs du monde: Christian Dior, Guy Laroche, Chanel, Lanvin, Van Cleef, Nina Ricci, Yves Saint-Laurent, Guerlain, Lancôme, Cacharel. Choisissez!
— J'ai eu des vertiges en descendant de la place de l'Opéra à la place Vendôme. Que de boutiques! Quelle publicité!
— Que voulez-vous, mademoiselle! La haute couture et la haute parfumerie font partie du patrimoine français. Nos grands couturiers et nos grands parfumeurs sont les ambassadeurs de la France à l'étranger. Mais ici, à Paris, ce n'est pas la publicité qui vous a fait tourner la tête. C'est plutôt l'amour.
— Oh, là, là! Je ne vous comprends pas, monsieur.
— Savez-vous ce que Musset a dit à propos des parfums?
— Je sais ce qu'il a dit à propos de l'amour: on ne badine pas avec l'amour.
— Exact. Mais il a encore dit que les parfums ont plus d'une ressemblance avec l'amour et qu'il y a même des gens qui pensent que l'amour n'est qu'une sorte de parfum.
— Très spirituel. J'adore les calembours **sortant** de la bouche des parisiens. Allons! Veuillez me recommander quelque chose de bon.
— Je ne connais pas votre goût. Le parfum est la plus personnelle des parures. L'un convient à une sportive, un autre à une femme **aimant** plaire, à une

parfumerie (f.) — parfümeeriakauplus
vendre III — müüma
produit (m.) — toode
beauté (f.) — ilu
choisir II — valima
vertige (m.) — peapööritus
boutique (f.) — pood
publicité (f.) — reklaam
haute couture (f.) — õmbluskunst
patrimoine (m.) — pärand, rikkus
couturier, ère (m. f.) — õmbleja
ambassadeur (m.) — saadik
à propos de — kohta, puhul
exact [ɛgza(kt)] — täpselt
ressemblance (f.) — sarnasus
spirituel, elle — vaimukas
calembour (m.) — sõnamäng
recommander I — soovitama
goût (m.) — maitse
personnel, elle — isiklik
parure (f.) — ehe
convenir III — sobima
plaire III — meeldima
marié (m.), **mariée** (f.) — abiellunu
échantillon (m.) — näidis
éternel, elle — igavene
féminin, e — naiselik

blonde romantique ou à une jeune mariée. Voilà les échantillons.
— Ça sent bon. Qu'est-ce que c'est que ça?
— C'est «Chanel 5», un grand parfum classique, le symbole de l'éternel féminin.
— Et celui-ci?
— C'est «Madame Rochas», un parfum tendre, romantique et délicat, le symbole du charme et de l'élégance.
— Ne suis-je pas trop jeune pour un tel luxe?
— En ce cas-là je vous conseille «J'ai osé» de Guy Laroche ou bien «L'air du temps» de Nina Ricci, parfums discrets et féminins, très à la page actuellement.
— Je prends «L'air du temps». Ça coûte combien?
— 130 francs.
— C'est cher.
— D'accord. Mais le flacon est grand.
— Bon. Et encore une eau de toilette pour hommes. C'est pour mon fiancé. Il est grand et timide.
— Prenez «Eau sauvage» de Christian Dior. C'est discret et masculin à la fois.
— C'est combien?
— 70 francs.
— Donc, je vous dois combien?
— 130 et 70 font 200.
— Voilà, monsieur.
— Merci, mademoiselle. À la prochaine.

tendre — õrn
conseiller I — soovitama
oser I — julgema, tohtima
à la page — moes, popp
coûter I — maksma, väärt olema
flacon (m.) — pudelike
timide — tagasihoidlik
sauvage — metsik
à la prochaine — järgmise korrani

Proverbe: Le commerce est l'école de la tromperie. (*Vauvenargues* 1715—1747)

---

les grands magasins — kaubamaja
le monoprix — väiksem kaubamaja
le marchand d'antiquités (l'antiquaire)
le bouquiniste
les livres d'occasion — tarvitatud raamatud
les voitures d'occasion
le marché aux puces — täika
la parfumerie
la mercerie — pudukaubad
la droguerie — keemiatooted
le prêt-à-porter (la confection) — valmisriided

les chaussures — jalanõud
les tissus — kangad
la bijouterie — juveelitooted
la chapellerie — peakatted
la bonneterie — trikotaažitooted
la maroquinerie — nahkgalanteriitooted
la librairie — raamatukauplus
la papeterie — kantseleitarbed
les articles de ménage — majapidamistarbed
les articles de sports — sporditarbed
les soldes — allahinnatud kaubad

COMMENTAIRE

1. **Participe présent** — oleviku kesksõna (v-kesksõna).

Participe présent väljendab õeldisega paralleelset tegevust, vaatamata ajale. Ta moodustatakse samuti nagu **gérondif** (des-lauselühend), tema ees puudub ainult eessõna **en**:

parlant — kõnelev
finissant — lõpetav
lisant — lugev

Ka erandid on samad:

être — **étant**
avoir — **ayant**
savoir — **sachant**

Oleviku kesksõna ei ühildu alusega:

Le garçon **lisant** le journal. — Ajalehte lugev poiss.
Le fillette **lisant** le journal. — Ajalehte lugev tüdruk.

2. **Adjectif verbal** — tegusõnaline omadussõna.

Vormilt oleviku kesksõna, kuid kasutatakse omadussõnana (vastab küsimusele **missugune?**). Tal on kõik omadussõna tunnused, s. t. ta ühildub nimisõnaga soos ja arvus. Erinevalt oleviku kesksõnast ei järgne tegusõnalisele omadussõnale sihitist ega määrust:

ravir II — vaimustama
c'est un garçon **ravissant** — see on vaimustav poiss
c'est une fillette **ravissante** — see on vaimustav tüdruk
la femme **séduisante** — kütkestav naine
les livres **intéressants** — huvitavad raamatud

3.

plaire (III)	vendre (III)	convenir (III)
je plais tu plais il plaît nous plaisons vous plaisez ils plaisent	je vends tu vends il vend nous vendons vous vendez ils vendent	je conviens tu conviens il convient nous convenons vous convenez ils conviennent
j'ai plu je plaisais	j'ai vendu je vendais	j'ai convenu je convenais

EXERCICES

1. Ce jeune homme parle russe.	C'est un jeune homme parlant russe.
C'est un musicien qui joue du violon.	
Cet écrivain écrit des pièces.	
Cette femme aime plaire.	
Cet homme fume dans la rue.	
Cette dame sait l'italien.	
Cet étudiant a du talent.	
Ce marchand vend des légumes.	
Ces jeunes gens étudient les langues.	
Cette délégation part pour la France.	
Ce sportif fait du ski.	

2. Ce livre m'intéresse.	C'est un livre intéressant.
Cette revue m'intéresse.	
Ce garçon m'amuse.	
Cette jeune fille m'amuse.	
Cette femme me ravit.	
Cette dame me séduit.	
Cette chandelle brûle.	
Ces histoires me charment.	
Ce travail me fatigue.	
Ces animaux vivent.	
Ce compagnon m'ennuie.	

3. Il y a beaucoup de livres.	Que de livres!
Il y a beaucoup de monde.	
Il y a beaucoup de bruit.	
Il y a beaucoup de joie.	
Il y a beaucoup d'argent.	
Il y a beaucoup de fleurs.	

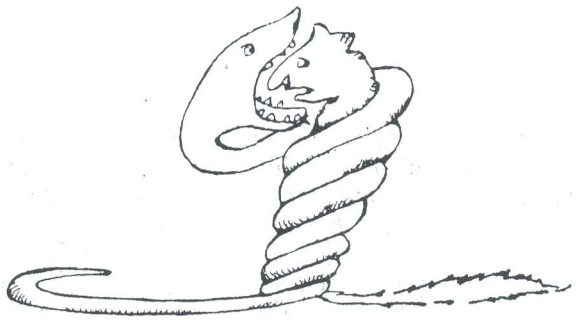
4. C'est un bon parfum.	Quel parfum!
C'est un bon artiste.	
C'est un cochon.	
C'est une bonne nouvelle.	
C'est un salaud.	
C'est une bonne idée.	

5. Où achète-t-on du pain?	On achète du pain à la boulangerie. (chez le boulanger)
Où achète-t-on de la viande?	
Où achète-t-on des cigarettes?	
Où achète-t-on des épices?	
Où achète-t-on du saucisson?	
Où achète-t-on du lait?	
Où achète-t-on des fruits?	
Où achète-t-on des bonbons?	
Où achète-t-on des gâteaux?	

LE PETIT PRINCE (I)

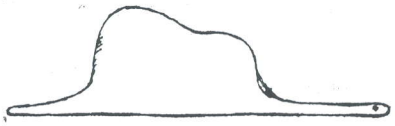
une image – pilt
représenter I – kujutama
avaler I – neelama, kugistama
le fauve – kiskja
le dessin – joonistus
la proie – saak
mâcher I – mäluma
bouger I – liigutama
la digestion[diʒɛ´stjõ] – seedimine
réussir II – õnnestuma
le crayon [krɛ´jõ] – pliiats
tracer I – visandama
le chef-d'œuvre [ʃɛ´dœvr] – meistriteos
la grande personne – täiskavanu
digérer I – seedima
plutôt – pigem
abandonner I – hülgma
le peintre – kunstnik
égaré, e – eksinud
comprénsif, -ive – mõistev, nutikas
la cravate – lips
raisonnable – mõistlik

Lorsque j'avais six ans j'ai vu, une fois, une magnifique image, dans un livre sur la Forêt Vierge[1] qui s'appelait «Histoires vécues[2]». Ça représentait un serpent boa qui avalait un fauve. Voilà la copie du dessin.



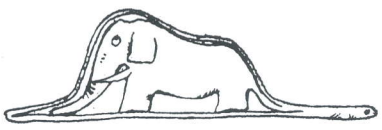
On disait dans le livre: « Les serpents boas avalent leur proie tout entière, sans la mâcher. Ensuite ils ne peuvent plus bouger et ils dorment pendant les six mois de leur digestion.»

J'ai alors beaucoup réfléchi sur les aventures de la jungle et, à mon tour, j'ai réussi, avec un crayon de couleur, à tracer mon premier dessin. Mon dessin numéro 1, il était comme ça:



J'ai montré mon chef-d'œuvre aux grandes personnes et je leur ai demandé si mon dessin leur faisait peur. Elles m'ont répondu: «Pourquoi un chapeau, ferait-il peur?»

Mon dessin ne représentait pas un chapeau. Il représentait un serpent boa qui digérait un éléphant. J'ai alors dessiné l'intérieur du serpent boa afin que les grandes personnes puissent comprendre[3]. Elles ont toujours besoin d'explications. Mon dessin numéro 2 était comme ça:



Les grandes personnes m'ont conseillé de laisser de côté les dessins de serpents boas ouverts ou fermés, et de m'intéresser plutôt à la géographie, à l'histoire, au calcul et à la grammaire. C'est ainsi que j'ai abandonné, à l'âge de six ans, une magnifique carrière de peintre.

J'ai donc dû choisir un autre métier et j'ai appris à piloter des avions. J'ai volé un peu partout dans le monde. Et la géographie, c'est exact [ɛgzakt], m'a beaucoup servi[4]. Je savais reconnaître, du premier coup d'œil, la Chine de l'Arizona. C'est très utile, si l'on est égaré pendant la nuit.

J'ai ainsi eu, au cours de ma vie, des tas de contacts avec des tas de gens sérieux. J'ai beaucoup vécu chez les grandes personnes. Je les ai vues de très près. Ça n'a pas trop amélioré mon opinion[5].

Quand j'en rencontrais une qui me paraissait un peu plus sage, je faisais l'expérience sur elle de mon dessin numéro 1 que j'ai toujours conservé. Je voulais savoir si elle était vraiment compréhensive[6]. Mais toujours elle me répondait: «C'est un chapeau.» Alors je ne lui parlais ni de serpents boas, ni de forêts vierges, ni d'étoiles. Je lui parlais de bridge, de golf et de cravates. Et la grande personne était bien contente de connaître un homme aussi raisonnable.

d'après Antoine de Saint-Exupéry «Le Petit Prince»

---

[1]**la Forêt Vierge** – ürgmets; **la vierge** – neitsi ; **la Sainte Vierge** – Neitsi Maarja
[2]**Histoires vécues** – Tõestisündinud lood *(vivre III – vécu, e)*
[3]**afin que les grandes personnes puissent comprendre** – selleks, et täiskasvanud suudaksid mõista
[4]**la géographie m'a beaucoup servi** – geograafiast on mul palju kasu olnud
[5]**Ça n'a pas trop amélioré mon opinion.** – See pole minu arvamust suurt muutunud.
[6]**si elle était vraiment compréhensive** – kas ta on tõesti nutikas inimene; **compréhensif, -ive** – mõistev, mõistetav, arusaadav

EXERCICE *Traduisez:*

A. Kui kirjanik *(l'écrivain)* oli kuuene, nägi ta kord ühes raamatus oivalist pilti ürgmetsast. Selle raamatu nimi oli *Tõestisündinud lood.* See pilt kujutas boamadu kugistamas kiskjat. Raamatus öeldi, et boad neelavad alla oma saagi tervelt ja siis nad ei saa liikuda ning magavad kuus kuud järjest *(de suite)*. Väike poiss mõtiskles džungliseikluste üle ja joonistas omakorda värvipliiatsiga ühe pildi. Ta näitas seda pilti täiskasvanuile ja küsis, kas tema pilt neid hirmutab. Täiskasvanud vastasid: „Miks peaks kaabu hirmutama?". Kuid tema pilt ei kujutanud kaabut. See kujutas boamadu seedimas elevanti. Siis joonistas väikemees *(le petit bonhomme)* boamao sisemuse, sest suured inimesed vajavad selgitusi. Kuid suured inimesed soovitasid tal maha jätta nii lahtiste kui suletud madude pildid ja huvituda pigem geograafiast, ajaloost, matemaatikast *(les mathématiques)*, keemiast *(la chimie)*, füüsikast (*la physique)* ja keeltest.

B. Ja nii hülgaski autor kuue aastaselt oivalise kunstnikukarjääri. Ta pidi valima muu ameti ja ta õppis lennukeid juhtima. Ja geograafia, see on tõsi, osutus talle suuri teeneid. Ta oskas esimesest silmapilgust eristada Hiinat Arizonast. See on väga kasulik, kui ollakse öösel ära eksinud. Kirjanikul oli oma elu jooksul palju kontakte paljude tõsiste inimestega. Ta elas kaua täiskasvanute keskel. Ta nägi neid väga lähedalt. Kui ta kohtas neist ühte, kes tundus talle veidi mõistlikum, tegi ta tema peal katset oma esimese pildiga. Kuid ikka vastati talle, et see on kaabu. Siis ei kõnelnud kirjanik selle inimesega ei boamadudest, ürgmetsades ega tähtedest. Ta kõneles temaga bridžist, poliitikast ja lipsudest. Ja täiskasvanu oli väga rõõmus, et tutvus nii mõistliku inimesega.

L'ENFANCE – LAPSEPÕLV

Oh comme elle est triste l'enfance
La terre s'arrête de tourner
Les oiseaux ne veulent plus chanter
Le soleil refuse de briller
Tout le paysage est figé[1]

refuser *I – keelduma*

La saison des pluies est finie
La saison des pluies recommence
Oh comme elle est triste l'enfance
La saison des pluies est finie
La saison des pluies recommence

Et les vieillards couleurs de suie
S'installent avec leurs vieilles balances[2]
Quand la terre s'arrête de tourner
Quand l'herbe refuse de pousser
C'est qu'un vieillard a éternué
Tout ce qui sort de la bouche des vieillards
Ce n'est que mauvaises mouches vieux corbillards[3]
Oh comme elle est triste l'enfance
Nous étouffons dans le brouillard[4]
Dans le brouillard des vieux vieillards

la suie *– nõgi*

éternuer *I – aevastama*

Et quand ils retombent en enfance
C'est sur l'enfance qu'ils retombent
Et comme l'enfance est sans défence[5]
C'est toujours l'enfance qui succombe[6]

Oh comme elle est triste
Triste triste notre enfance
La saison des pluies est finie
La saison des pluies recommence.

Jacques Prévert „Histoires"

---

[1]**tout le paysage est figé** – kogu maastik on tardunud
[2]**s'installent avec leurs vieilles balances** – seavad end sisse oma vanade kaaludega
[3]**vieux corbillards** – vanad surnuvankrid
[4]**nous étouffons dans le brouillard** [bruja:r] – me lämbume udus
[5]**sans défence** – kaitsetu
[6]**c'est toujours l'enfance qui succombe** – lapsed jäävad alati alla; **succomber** I – kokku varisema, nõrkema

LEÇON 15

MONSIEUR MORIN A DÉMÉNAGÉ

— Donc vous avez changé de logement, M. Morin?
— Oui, nous avons déménagé à la fin de l'année passée.
— Et où habitez-vous maintenant?
— En banlieue, à l'ouest de Paris, à 25 km du centre.
— Si loin! Et comment allez-vous à votre travail?
— J'y vais en voiture ou bien je prends le train.
— Ce n'est pas fatiguant de loger à la périphérie?
— On s'habitue à tout. Mais après la naissance du petit Paul il fallait trouver une solution. À vrai dire, au commencement je regrettais énormément notre ancien appartement de la rue de Rivoli. Mais maintenant, je me suis habitué.
— Avez-vous loué un appartement moderne dans un nouveau quartier résidentiel?
— Mais non! Nous avons acheté une petite villa aux environs de Paris.
— Ça doit être cher. Où avez-vous pris tant d'argent?
— Nous avons acheté à crédit. C'est cher, d'accord, mais les loyers des appartements modernes, avec tous les conforts, ne sont pas bon marché **non plus**.
— Ça vous **coûtera** combien par an?
— Ça nous **coûtera** 12 000 F, c'est-à-dire 1 000 F par mois.
— Ce n'est pas si cher que ça, mais ce n'est pas bon marché **non plus**. Avez-vous l'eau courante au moins?
— Nous avons presque tous les conforts, sauf le chauffage central, c'est-à-dire: eau chaude et froide, gaz, électricité,

déménager I — kolima
logement (m.) = **l'appartement**
banlieue (f.) — äärelinn
à l'ouest [uest] — läänes
centre (m.) — keskus
loger I = **habiter**
périphérie (f.) — perifeeria
s'habituer I (à) — harjuma
naissance (f.) —sündimine
solution (f.) — lahendus
au commencement — alguses
regretter I — kahetsema
énormément — tohutult
ancien, enne — vana, iidne; endine
louer I — üürima
quartier (m.) **résidentiel** — elamukvartal
villa (f.) = **la maison de campagne**
aux environs de — lähistel
à crédit — järelmaksuga
loyer [lwaje] (m.) — üür
confort (m.) — mugavus
bon marché — odav
c'est-à-dire — see tähendab
au moins — vähemalt
sauf — välja arvatud
chauffage (m.) **central** — keskküte
gaz [gaz] (m.) — gaas
électricité (f.) — elekter
rez-de-chaussée (m.) — esimene korrus

téléphone, garage au sous-sol. Comme vous voyez, ce n'est pas si mal que ça.

— Et combien de pièces avez-vous?

— Au rez-de-chaussée un large vestibule et un escalier vous conduisent dans toutes les parties de la maison. À droite se trouvent mon cabinet de travail et la salle de séjour, à gauche, la salle à manger, la cuisine, la salle de bains et les toilettes (les w.-c.). La chambre à coucher et la chambre d'enfants sont au premier étage.

— Et vous chauffez comment?

— Dans la salle de séjour il y a une cheminée, et en haut nous avons un poêle. Mais nous avons un radiateur électrique dans chaque pièce. C'est très commode.

— Y a-t-il un magasin d'alimentation à proximité?

— Dans le voisinage il y a un supermarché avec boucherie, épicerie, boulangerie, charcuterie, crémerie, confiserie. On achète des légumes et des fruits chez le marchand des quatre saisons tout près de chez nous. Aucun problème.

— Donc, vous êtes content de votre nouvel appartement?

— Ah, oui. Très content. Venez nous voir samedi prochain, je vous **montrerai** ma maison depuis la cave jusqu'au grenier.

— Vous **inviterez** encore quelqu'un pour pendre la crémaillère?

— **J'inviterai** monsieur Rival avec sa femme et peut-être monsieur Mouton avec sa nouvelle amie.

— Mouton a une nouvelle amie? Quelle nouvelle! **J'aimerai** bien faire sa connaissance. À samedi donc! Je vais noter votre adresse et le numéro de téléphone.

vestibule (m.) — esik
escalier (m.) — trepp
conduire III — juhtima
chauffer I — kütma
cheminée (f.) — kamin; korsten
en haut — üleval
poêle [pwal] (m.) — ahi
commode — mugav
à proximité — läheduses
voisinage (m.) — naabrus
aucun, e — mitte ükski
samedi prochain — järgmisel laupäeval
cave (f.) — kelder
grenier (m.) — pööning
pendre III — riputama
pendre la crémaillère — soolaleivapidu pidama
noter I — kirja panema

Proverbe: Chacun est l'artisan de sa fortune. (**artisan** — käsitööline)

le rez-de-chaussée — esimene korrus
le premier étage — teine korrus
le deuxième étage — kolmas korrus
la maison sans étages — ühekorruseline maja
la maison à un étage — kahekorruseline maja
la maison à deux étages — kolmekorruseline maja

LES POINTS CARDINAUX — ILMAKAARED

le nord — põhi
le syd [syd] — lõuna
l'est [ɛst] — ida
l'ouest [uɛst] — lääs

COMMENTAIRE

1. **Futur simple** — lihttulevik.

Eesti keeles puudub tuleviku ajavorm, mistõttu tõlgitakse **futur simple** meie emakeelde oleviku abil.

Tema moodustamiseks lisame infinitiivile järgmised pöördelõpud:

-ai, -as, -a, -ons, -ez, -ont

parler (I)	finir (II)	lire (III)
je parler**ai**	je finir**ai**	je lir**ai**
tu parler**as**	tu finir**as**	tu lir**as**
il parler**a**	il finir**a**	il lir**a**
nous parler**ons**	nous finir**ons**	nous lir**ons**
vous parler**ez**	vous finir**ez**	vous lir**ez**
ils parler**ont**	ils finir**ont**	ils lir**ont**

NB!

Esimese pöördkonna verbide hääldus on järgmine:

je parlerai [parlərɛ]
j'aimerai [ɛmrɛ]
j'habiterai [abitrɛ]

2. **aussi — non plus**

Sõna **aussi** tarvitamine eitavas lauses on välistatud:

Je vais au cinéma. — Moi **aussi**.
Je ne vais pas au cinéma. — Moi **non plus**.

Eitavas lauses öeldakse niisiis **non plus** (ka mitte).

EXERCICES

1. Je parle français.	Je parlerai français.
Je finis mon travail.	
Tu lis ce roman.	
Il regarde cette émission.	
Le spectacle commence à 7 h.	
Nous nous aimons.	
Vous déménagez le mois prochain.	
Ils arrivent dans une semaine.	
Je mange à ma faim.	
Tu bois du champagne.	
Henri part pour la Pologne.	
Il s'habille bien chaudement.	
Vous me montrez votre appartement.	
Ils restent chez eux.	
Elles se couchent très tard.	

2. Pierre va au cinéma. Pierre ne va pas au théâtre.	Moi aussi. Moi non plus.
Tout le monde aime ce chanteur.	
Personne n'aime cet acteur.	
J'ai vu cette émission.	
Je n'ai pas vu cette émission.	
J'ai été en France.	
Je n'ai pas été en Allemagne.	
Je ne suis pas heureux.	

3. Cette chambre est petite.	Cette chambre n'est pas si petite que ça.
François est bête. Cette voiture est chère. C'est loin. Nicolas est doué. Nous sommes pauvres. Vous êtes malade. Ce spectacle est intéressant. Il fait mauvais.	
4. Où peut-on acheter des parfums?	Vous pouvez en acheter à la parfumerie.
Où peut-on acheter des livres? Où peut-on acheter des livres d'occasion? Où peut-on acheter toutes sortes d'objets d'occasion? Où peut-on acheter des aiguilles, des boutons? Où peut-on acheter des couleurs? Où peut-on acheter des vêtements? Où peut-on acheter des chaussures? Où peut-on acheter des bracelets, des bagues? Où peut-on acheter des chapeaux? Où peut-on acheter des articles tricotés?	

5. L'instrument qui sert à repasser le linge *(pesu)* **s'appelle le fer à repasser.**
L'appareil qui sert à garder les aliments et les boissons au froid s'appelle ...
L'outil *(tööriist)* qui sert à couper du bois s'appelle ...
L'outil qui sert à couper du papier s'appelle ...
L'outil qui sert à enfoncer des clous *(naelu sisse lööma)* ...
L'outil qui sert à pincer ou à arracher des clous ...
L'outil de métal qui sert à polir et à limer *(viilima)* les ongles, le métal ou le bois s'appelle ...
L'outil qui sert à creuser la terre s'appelle ...
L'outil qui sert à tourner des vis [vis] *(kruvid)* ...
L'ustensile *(tarbeese)* de table qui sert à piquer les aliments s'appelle ...
La machine qui sert à laver le linge *(pesu)* s'appelle ...
L'instrument qui sert à retirer le bouchon *(kork)* d'une bouteille s'appelle ...
L'instrument tranchant *(lõikav)* qui sert à ouvrir les boîtes s'appelle ...
L'instrument qui sert à tirer le bouchon *(kork)* d'une bouteille s'appelle ...

6. Le fer à repasser sert à repasser le linge.

La machine à laver ...
L'ouvre-boîte ...
L'ouvre-bouteille ...
La fourchette ...
La *hache ...
La pince ...
La lime ...
Le marteau ...
Les ciseaux
Le tournevis ...
Le couteau ...
La pelle ...
Le réfrigérateur ...
Le tire-bouchon ...

LE PETIT PRINCE (II)

véritablement – ehtsalt, tõeliselt
la panne – avarii, rike
se casser I – purunema
le passager, la passagère – reisija
réparer I – parandama
tout seul, toute seule – ise, iseseisvalt
à peine – vaevalt
s'endormir III – uinuma
la surprise – üllatus
drôle – kentsakas, naljakas
réveiller I – äratama
sauter I – hüppama
frotter I – hõõruma
considérer I – *siin:* silmitsema
réussir II – õnnestuma
entendre III – kuulma
le besoin – vajadus
gentiment – armsalt
s'illuminer I – *siin:* särama, põlema
l' herbe (f) – rohi *(taim)*

J'ai ainsi vécu seul, sans personne avec qui parler véritablement, jusqu'à une panne dans le désert du Sahara, il y a six ans. Quelque chose s'était cassé dans mon moteur. Et comme je n'avais avec moi ni mécanicien, ni passagers, j'ai essayé de réparer mon avion tout seul. C'était pour moi une question de vie et de mort. J'avais à peine de l'eau à boire pour huit jours.

Le premier soir je me suis donc endormie sur le sable à mille milles de toute terre habitée[1]. Alors vous imaginez ma surprise ma surprise, au lever du jour, quand une drôle de petite voix m'a réveillé. Elle disait:

– S'il vous plaît… dessine-moi un mouton![2]
– Hein![3]

Dessine-moi un mouton …

J'ai sauté sur mes pieds. J'ai bien frotté mes yeux. J'ai bien regardé. Et j'ai vu un petit bonhomme tout à fait extraordinaire qui me considérait gravement. N'oubliez pas que je me trouvais à mille milles de toute région habitée. Quand j'ai réussi enfin à parler, je lui ai dit:

– Mais … qu'est-ce que tu fais là?

Et il m'a répété alors, tout doucement, comme une chose très sérieuse:

– S'il vous plaît… dessine-moi un mouton!

Comme je n'avais jamais dessiné un mouton j'ai refait pour lui l'un des deux dessins dont j'étais capable[4]. Celui d'un boa fermé. Et j'étais surpris d'entendre le petit bonhomme me répondre :

– Non! Non! Je ne veux pas d'un éléphant dans un boa. Un boa, c'est très dangereux et un éléphant, c'est trop encombrant[5]. Chez moi, c'est tout petit[6]. J'ai besoin d'un mouton. Dessine-moi un mouton.

Alors j'ai dessiné.

Il a regardé attentivement, puis :

– Non ! Celui-là est déjà très malade. Fais-en un autre.

J'ai dessiné … Mon ami a souri gentiment :

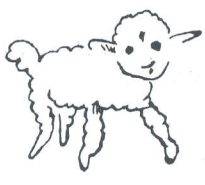
– Tu vois bien … ce n'est pas un mouton, c'est un bélier. Il a des cornes …

J'ai refait donc encore mon dessin.

– Celui-ci est trop vieux. Je veux un mouton qui vive longtemps.

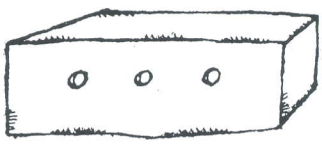
Alors, faute de patience[7], j'ai dessiné ce dessin-ci. Et j'ai dit :

– Ca, c'est la caisse. Le mouton que tu veux est dedans.



Mais j'étais bien surpris de voir s'illuminer le visage de mon jeune juge :

– C'est tout à fait comme ça que je le voulais! Faut-il beaucoup d'herbe à ce mouton?
– Pourquoi ?
– Parce que chez moi c'est tout petit.



– Ça suffira sûrement. Je t'ai donné un tout petit mouton.
Il a penché la tête vers le dessin :
– Pas si petit que ça[8] … Tiens! Il s'est endormi …
Et c'est ainsi que j'ai fait connaissance du petit prince.

d'après Antoine de Saint-Exupéry «Le Petit Prince»

---

[1]**à mille milles de toute terre habitée** – tuhande miili kaugusel kõiksugu asustatud maast
[2]**S'il vous plaît … dessine-moi un mouton!** – Palun teid … joonista mulle lammas!
[3]**Hein** [ẽ]! – Mida!? Mis asja!?
[4]**dont j'étais capable** – milleks olin võimeline
[5]**c'est trop encombrant** [ãcõ´brã] – see on liialt mahukas; see võtab liialt ruumi
[6]**chez moi, c'est tout petit** – mu kodu on nii väike
[7]**faute de patience** [pasjãs] – kannatamatusest (sõnasõnalt: kannatuse puudumisel)
[8]**pas si petit que ça** – pole ta midagi nii väike

EXERCICE *Traduisez:*

A. Nii elaski kirjanik üksi, ilma et ta saanuks kellegagi tõsiselt vestelda, kuni avariini Sahara kõrbes. Miski oli tema lennuki mootoris katki läinud. Kuna tal polnud kaasas ei reisijaid ega mehaanikut, pidi ta oma lennuki ise korda tegema. Tema jaoks oli see elu ja surma küsimus, sest joogivett oli tal vaid nädalaks … Esimesel õhtul uinus ta liival tuhande miili kaugusel asustatud maast.. Siis võime ette kujutada tema üllatust päevatõusul, kui mingi kentsakas hääl teda äratas. See hääl palus tal lammas joonistada. Kirjanik kargas jalule, hõõrus silmi ning ta nägi väikest mehikest, kes teda tõsiselt silmitses. Ja see poiss palus teda teist korda *(pour la deuxième fois)* lammas joonistada.

B. Kuna kirjanik polnud eales lammast joonistanud, joonistas ta poisile ühe kinnise boamao. Ja autor *(l'auteur)* oli väga üllatunud, kuuldes väikemeest vastamas, et ta ei taha elevanti boa kõhus, sest boa on ohtlik ja elevant on liialt mahukas. Ta lisas, et tema kodu on väga väike ning ta palus taas *(de nouveau)* autorit talle lammas joonistada. Sellepeale joonistas kirjanik mitu lammast *(plusieurs moutons)*. Kuid väikemees leidis, et esimene lammas on liialt haige, teine pole lammas, vaid oinas, sest tal on sarved ja kolmas on liiga vana. Siis joonistas autor kannatuse lõppedes kasti, öeldes, et lammas, mida poiss soovib on kasti sees. Ja autor oli väga üllatunud, nähes poisi nägu säramas. Laps ütles, et sellist lammast ta tahtiski ning küsis, kas selle lamba jaoks läheb palju rohtu vaja. Kirjanik arvas, et piisavalt, sest see lammas on väga väike. Poiss kallutas pea pildi suunas ja ütles, et see lammas polegi nii väike … Nõnda tutvuski kirjanik väikse printsiga.

LEÇON 16

CHEZ LES MORIN

— Bonjour, madame Morin.
— Oh, monsieur Lenuage! Bonjour. Entrez, s'il vous plaît. Soyez le bienvenu!
— Monsieur Morin n'est pas là?
— Il vient de sortir pour un instant. Il est allé acheter du champagne au supermarché. Ce n'est pas loin de chez nous. Dans un quart d'heure il **sera** de retour. Mais débarassez-vous, monsieur Lenuage! Voilà le portemanteau et les cintres.
— J'enlève les chaussures?
— Ce n'est pas la peine. Comment avez-vous trouvé notre maison à l'extérieur?
— Elle m'a beaucoup plu. Ma foi, vous avez eu de la chance. Et je constate que l'antichambre est spacieuse.
— C'est grâce aux placards qui sont plus commodes que les armoires.
— Donc, vous **aurez** du monde aujourd'hui?
— Ce **sera** très simple. Quelques invités seulement. Par ici, s'il vous plaît. C'est notre salle de séjour.
— Oh, là, là! C'est chic! Et les fenêtres donnent sur le jardin! Quels jolis papiers peints!
— Vous trouvez? À vrai dire, j'ai eu beaucoup de peine à meubler cette pièce.
— Mais c'est très bien fait, madame Morin. Une table au milieu, la cheminée et le canapé occupent tout le mur de gauche. À droite vous avez mis le piano et le téléviseur.
— Ici, dans le coin nous avons installé le phono et une petite étagère pour les disques. Quant à notre vieux poste de T.S.F., nous l'avons remplacé par un transistor. Ça prend moins de place.
— Mais cette belle tapisserie qui décorait

instant (m.) = **le moment**
se débarasser I — ülerii-deid ära võtma
portemanteau (m.) — nagi
cintre (f.) — riidepuu
enlever I — ära võtma
ce n'est pas la peine — ei tasu vaeva
ma foi — ausõna, tõepoolest
antichambre (f.) — esik
spacieux, euse — avar
grâce à —tänu millelegi
placard (m.) — seinakapp
armoire (f.)— kapp
invité, e (m. f.) — külaline
par ici — siitkaudu
papier (m.) **peint** — tapeet
cheminée (f.) — kamin
canapé (m.) — kušett
occuper I — hõivama
piano (m.) — klaver
téléviseur (m.) — televiisor
installer I — paigutama
phono (m.) — grammofon
disque (m.) — plaat
poste (m.) **de T.S.F.** — raadioaparaat
remplacer I — asendama
tapisserie (f.) — seinavaip
décorer I — kaunistama
rond, e — ümmargune
entourer I — ümbritsema
au fond — tagapool
suffisant, e — piisav
orgueil [ɔrgœj] (m.) — uhkus

votre ancien appartement, je ne la vois plus.
— Elle est dans la salle à manger. Allons-y! La voilà.
— C'est chouette!
— Rien d'extraordinaire. Une table ronde au milieu, entourée de chaises, un buffet au fond, un tableau au mur et c'est tout.
— Mais c'est suffisant pour une salle à manger. Ici on mange. Que voulez-vous de plus?
— Vous avez raison. Et maintenant je vous montrerai ce qui fait mon orgueil.
— C'est très intéressant. Qu'est-ce que c'est que ça?
— C'est ma cuisine toute rose avec tout le confort nécessaire.
— Fichtre! Je n'ai jamais vu une cuisine comme ça! C'est beau comme tout!
— J'ai mis la cuisinière à gaz à côté de l'évier et le réfrigérateur à droite. Au fond il y a deux armoires, une pour la vaisselle, l'autre pour les casserolles.
— Et elle mesure combien, votre cuisine?
— Elle mesure 3 m sur 4.
— Donc ça fait 12 m carrés. C'est normal. Puis-je voir votre salle de bains?
— Mais oui. Tout droit, s'il vous plaît. Allumez la lumière. L'interrupteur est à gauche. Nous avons changé presque tout: la baignoire, la cuvette, le lavabo.
— Je vois, tout est neuf. Et le cabinet de toilette est à côté, n'est-ce pas?
— Oui, les W.-C. sont là.
— Ma foi, votre petite villa est parfaite. À propos, madame Morin, avez-vous déjà vu la nouvelle amie de Mouton? Comment est-elle?
— Pas mal du tout. De taille moyenne, au nez retroussé, aux cheveux roux, très à la page.
— Tiens, tiens! Mouton a du goût.
— Il est très attaché à elle.
— Vous croyez?
— On sonne. Les voilà!

comme ça — selline
comme tout — täiesti
cuisinière (f.) — pliit
à côté de — kõrval
évier (m.) — kraanikauss (köögis)
réfrigérateur (m.) — külmkapp
vaisselle (f.) — lauanõud
casserole (f.) — kastrul
mesurer I — mõõtma
mètre (m.) **carré** — ruutmeeter
tout droit — otse
allumer I — süütama
lumière (f.) — valgus
interrupteur (m.) — lüliti
baignoire (f.) — vann
cuvette (f.) — kauss; siin: WC pott
lavabo (m.) — kraanikauss (tualettruumis)
parfait, e — oivaline
de taille moyenne — keskmist kasvu
nez (m.) **retroussé** — nõbinina
roux, rousse — punajuukseline
attacher I — kinnitama
attaché, e — seotud; siin: kiindunud

Proverbe: Qui vivra verra.

me voilà	**nous voilà**
te voilà	**vous voilà**
le voilà	**les voilà**
la voilà	**les voilà**

COMMENTAIRE

Futur simple.

Erandliku lihttulevikuga on järgmised III pöördkonna tegusõnad:

avoir — j'aurai, tu auras, il aura ...
être — je serai, tu seras, il sera ...
aller — j'irai, tu iras, il ira ...
s'en aller — je m'en irai, tu t'en iras, il s'en ira ...
faire — je ferai, tu feras, il fera ...
s'asseoir — je m'assiérai, tu t'assiéras, il s'assiéra ...
devoir — je devrai, tu devras, il devra ...
recevoir — je recevrai, tu recevras, il recevra ...
apercevoir — j'apercevrai, tu apercevras, il apercevra ...
vouloir — je voudrai, tu voudras, il voudra ...
savoir — je saurai, tu sauras, il saura ...
pouvoir — je pourrai, tu pourras, il pourra ...
mourir — je mourrai, tu mourras, il mourra ...
courir — je courrai, tu courras, il courra ...
voir — je verrai, tu verras, il verra ...
envoyer — j'enverrai, tu enverras, il enverra ...
venir — je viendrai, tu viendras, il viendra ...
devenir — je deviendrai, tu deviendras, il deviendra ...
tenir — je tiendrai, tu tiendras, il tiendra ...
retenir — je retiendrai, tu retiendras, il retiendra ...

c'est — ce sera
ce sont — ce seront
il y a — il y aura
il faut — il faudra

EXERCICES

1. J'ai beaucoup d'argent	J'aurai beaucoup d'argent.
Tu as une bonne note..	
Il est absent.	
Ils sont absents.	
Nous allons au théâtre.	
Je m'en vais.	
Il s'en va.	
Vous vous asseyez à côté de moi.	
Je dois m'en aller.	
Nous recevons des invités.	
Vous voulez manger.	
Ils ne peuvent pas venir.	
Ce chien meurt.	
Tu m'envoie une carte postale.	
Je vois ce film.	
Nicolas devient médecin.	
Il fait beau temps demain.	
Il faut beaucoup travailler.	
C'est magnifique.	
Il y a tant de bonnes choses à manger.	

2. Je me couche.	Je viens de me coucher.
M. Morin sort.	
Mme Morin s'en va.	
Tu te promènes.	
Nous terminons notre travail.	
Vous vous réveillez.	
Ils s'en vont.	
J'éteins la lumière.	
Elle se marie.	
Félix divorce.	

3. Je suis d'accord.	Quant à moi, je suis d'accord.
Tu es contre. Il est content. Elle est mécontente. Nous sommes enchantés. Vous êtes épatés. Ils sont ravis. Elles sont heureuses. Je suis malheureux.	

4. Où es-tu?	Me voici.
Où est-il? Où est-elle? Où sommes-nous? Où êtes-vous? Où sont-ils? Où sont-elles?	

5. Traduisez:

1) Tere tulemast! 2) Astuge sisse, palun! 3) Võtke üleriided seljast! 4) Ärge kingi ära võtke! 5) Võtke istet! 6) Oodake veidi! 7) Pöörake paremale! 8) Pöörake vasakule! 9) Minge otse! 10) Siitkaudu, palun! 11) Tulge sisse! 12) Väljuge! 13) Minge minema! 14) Läki sinna! 15) Vaadake seda tuba! 16) Avage aken! 17) Sulgege uks! 18) Peske end! 19) Kustutage tuli! 20) Heitke pikali!

Devoir: Parlez de votre appartement!

1) Où habitez-vous? (ville, quartier, rue, numéro de la maison et de l'appartement)
2) Votre appartement, à quel étage est-il?
3) Y a-t-il un ascenseur dans votre maison?
4) Combien d'appartements y a-t-il sur votre palier?
5) Avez-vous tous les conforts?
6) Combien de pièces avez-vous?
7) Comment est votre antichambre?
8) Votre cuisine, combien mesure-t-elle?
9) Comment est-elle installée?
10) Et votre chambre, comment est-elle meublée?
11) De quelle couleur sont les papiers peints, le tapis, les rideaux?
12) Avez-vous beaucoup de livres?
13) Comment sont-ils rangés?
14) Habitez-vous longtemps cet appartement? Quand avez-vous déménagé?
15) Combien êtes-vous dans votre appartement?
16) Etes-vous content(e) de cet appartement?